On the beach

Autor(en): **Simpson, O.F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **28 (1960)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-568548

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

longer under coercion from any person or thing. It was not my fault that it had taken this young man so long to learn, under how many faceless tutors I would never know. And it was not flattering to hear him now say something that I had known for many years, and had once told him was true. It would be so easy to show nim the wedding ring, and tell him that I was married, and that my wife would not understand.

And yet, from the slowly unrolling frieze of the young men that had passed before me in life, there were few that had stepped down to join me, and call me friend; and fewer still who had offered me love. And was not love the answer, the bridge between soul and soul, the joyous agony at the very heart and end of being?

It took me less than three seconds to have these thoughts. Then I looked up and said, «Okay, Buck. I'm glad to see you back.»

—Ward Stames

ON THE BEACH

by O.F. Simpson

At the sea's edge one summer morning bright,
    Your hard and handsome face alive and gay,
Your swinging hips the promise of delight,
    You suddenly start to walk along my way.

Strong swimmer's legs spurning the supine sand,
    A forward thrust under your tight wet strap,
Twirling a red towel in your idle hand:
    Teenage, but all a man, one helluva chap.

Come turn to me, new pole of my desire:
    This is my hut and open stand its doors.
Cool in its shade your sunburnt body's fire;
    My food, my drink, my springy bed is yours.

Under the jet-black windtossed curls grey eyes,
    Dreamy, incurious, veer just once aside
To look right at me. Nothing. No spark flies.
    No pause whatever in your long young stride.

So here I sit and watch you off the beach,
    Knowing the moment will not come again:
Hard handsome boy-god, sauntering out of reach,
    Your swinging hips a ballet of disdain.

NOTE. This is a 1960, Anglo-Saxon version of a much finer poem — Tristan Klingsor's *L'Indifférent.*

Mitarbeiter, die Fremdsprachen beherrschen,

schicken uns hin und wieder Uebersetzungen von Gedichten und Beiträgen, die bereits bei uns oder in einer anderen einschlägigen Zeitschrift erschienen sind. Das ist meistens sehr erfreulich. Nur müssen wir in *allen* Fällen immer erst bei den Autoren und den andern Redaktionen anfragen, ob eine Uebersetzung überhaupt erlaubt ist. Es kam auch schon vor, dass von der gleichen Sache zwei Uebersetzungen eintrafen, der eine Mitarbeiter sich die Mühe also sowieso umsonst gemacht hat. Das ist schade. Wer die Uebersetzung zur eigenen Freude macht und uns einen Durchschlag schickt, sei immer herzlich bedankt; wer aber auf alle Fälle mit einem Druck rechnet, frage uns doch bitte immer zuerst an, damit wir uns bei den Autoren und Redaktionen nach den Rechten erkundigen können und ob eine Uebersetzung bereits vorliegt oder nicht. Das erspart hüben und drüben Enttäuschungen und Verstimmungen. Rolf.

JUVENTUS

Revue de langue française, illustrée, paraissant le 1er de chaque mois.

Abonnement	France	Etranger
6 mois	1.500	2.500
1 an	3.000	4.500

envoi sous pli fermé.

Tous renseignements à JUVENTUS — 90, rue des Archives — Paris 3⁰ — France. Spécimen sur demande contre 6 coupons réponses internationaux ou 3 timbres français à 85 francs.

ONE *The Homosexual Magazine of America*

Fiction, poetry, essays, scientific research, legal reports, written for readers of all ages and for acceptance in every home.
Six dollars per year, 1st class (scaled); ten dollars for 2 years; single copies 50 cents. Airmail rates on request.
Write to ONE, Inc., 232 South Hill Street, Les Angeles 12, California, USA.

Mattachine Review (from U.S.A. in English)

Magazine of distinction which seriously examines and discusses human sex problems, especially homosexuality, with emphasis on legal, medical, social, religious and cultural aspects. Published monthly by MATTACHINE SOCIETY, INC., Office of Publication: Room 312, 693 Mission Street, San Francisco 5, California, U.S.A. Foreign subscription rate: Dollars 5 per year. Single issue. 60 cents.

Kameradschaftliche Vereinigungen und Zeitschriften des Auslandes:

Die ausführlichen Angaben finden Sie im Januarheft.